

Aan alle advocaten in het arrondissement Noord-Nederland

Per e-mail verzonden

Groningen, 21 augustus 2024

Betreft: o.a. herinnering Professionele ontmoeting, cursus gedrags- en tuchtrecht, installatiezittingen

Geachte collega's,

De zomervakantie is (bijna) voorbij. Ik hoop van harte dat u allen gezond en uitgerust het werk weer hervatten. Misschien dat de activiteiten genoemd in dit rondschrijven nu nog goed ingepland kunnen worden.

Cursus gedrags-en tuchtrecht - dinsdag 12 november a.s. (Groningen)

Op dinsdagmiddag **12 november a.s.** van 15.00-17.00 organiseert de Orde Noord-Nederland in samenwerking met Van Rijckevorsel Mencke voor de balie Noord-Nederland in Groningen de cursus '*Actualiteiten gedrags- en tuchtrecht advocatuur*'.

Tijdens deze cursus worden de belangrijkste thema's binnen het gedrags- en tuchtrecht besproken. Er wordt aandacht besteed aan kwesties die veelvuldig aan de deken en de tuchtrechter worden voorgelegd.

De cursus is praktisch ingericht. Tijdens de cursus zullen alledaagse ethische praktijkdilemma's worden besproken en zal worden ingegaan op vragen zoals: waar liggen de grootste valkuilen? Hoe kunnen die worden voorkomen? Hoe om te gaan met een klacht of claim of een ontevreden cliënt?

U bent van harte uitgenodigd om na afloop van de cursus onder het genot van een drankje met elkaar na te praten. Wij kijken er naar uit u allen te spreken die dag!

De cursus zal worden gegeven door [Emilie Van Rijckevorsel-Teeuwen](#) en [Nathalie Fanoy](#). Deelname aan deze cursus levert 2 PO-punten op (o.g.v. art. 4.4 lid 5 Voda).

Aanvang: 15.00 uur (inloop 14.30 uur)
Locatie: Flonk Hotel Groningen Zuid (Laan Corpus den Hoorn 300, 9728 JT Groningen)
Kosten: € 70,00
Opgave: uiterlijk 31 oktober a.s. via info@advocatenorde-noord.nl

Eerst na betaling op bankrekeningnummer NL71 ABNA 0507 8517 06 ten name van 'Orde van Advocaten Noord-Nederland' o.v.v. uw naam & 'tuchtrecht 12/11' is uw inschrijving definitief.

Data installatiezittingen – de balie is een welkome gast

Er vinden de komende maanden weer installatiezittingen plaats. Op donderdag 10 oktober a.s. om 16.00 uur bij **gerechtshof Arnhem-Leeuwarden** (zie uitnodigingskaart, **bijlage 1**). Er is deze keer een beperkte capaciteit om de mensen te ontvangen. Er kunnen maximaal 5 advocaten komen. Indien u geïnteresseerd bent, dan kunt u zich tot uiterlijk 23 september a.s. aanmelden via info@advocatenorde-noord.nl ('wie het eerst komt, wie het eerst maalt').

En bij de **rechtbank Noord-Nederland** op vrijdag 8 november a.s. om 16.00 uur in de Nieuwe Kerk te Groningen. De rechtbank stelt het zeer op prijs wanneer er ook advocaten bij installatiezittingen aanwezig zijn.

Save the date – Professionele ontmoeting RNN (afd. insolventierecht) en curatoren – 22 november 2024 (Groningen)

Op **vrijdagmiddag 22 november a.s.** organiseren de Faillissementscommissie en de Rechtbank Noord-Nederland, in samenwerking met de Orde Noord-Nederland, een cursus Actualiteiten Faillissementsrecht door prof. mr. dr. Frank Verstijlen.

De cursus is bedoeld voor rechters-commissarissen en gerechtsjuristen van de RNN en curatoren uit Noord-Nederland en zal gehouden worden in het gebouw van de Faculteit Rechtsgeleerdheid van de Rijksuniversiteit Groningen.

Aansluitend aan de cursus is er gelegenheid om nader informeel met elkaar te spreken onder het genot van een drankje in het Uurwerkertje.

Deelname aan deze cursus levert 2 PO-punten op. Nadere informatie en uitnodiging volgen.

Herinnering - Professionele ontmoeting RNN (afd. privaatrecht) en balie – 16 september 2024 (Drachten)

U kunt zich nog inschrijven voor de professionele ontmoeting op **maandag 16 september a.s.** met als inleiders mr. Pieter Frans Lock (raadsheer bij de Hoge Raad) en mr. dr. Lucas Lieveise (docent en gepromoveerd op het proefschrift "De gang op gestuurd").

Aanvang: 13.30 uur

Locatie: Van der Valk Hotel Drachten (Lavendelheide 4, 9202 PD Drachten)

Kosten: € 175,00

PO-punten: 3 (o.g.v. art. 4.4 lid 5 Voda)

Opgave uiterlijk vrijdag 30 augustus a.s. via info@advocatenorde-noord.nl

Bericht van de Orde van Registertolken en -vertalers (ORT&V)

Op verzoek van de Orde van Registertolken en -vertalers (ORT&V) vraag ik de advocaten die met tolken (moeten) werken graag naar onderstaand bericht en de bijlage met een vragenlijst (**bijlage 2**).

Als u met tolken werkt, zult u ongetwijfeld hebben gemerkt dat de tolken die tegenwoordig voor politie, RvR en OM werken niet meer de zelfde gespecialiseerde C1-registertolken zijn die u gewend was. Steeds vaker ziet u niet-gespecialiseerde B2-tolken of zogenaamde "tolken van de noodlijst", die zelfs helemaal geen tolkdiploma hebben. Soms verschijnen er helemaal geen tolken of komt de tolk te laat of vertrekt deze zonder de dienst te hebben afgerond. Zijn er dan niet meer genoeg C1-registertolken? Zeker wel. Voor een groot deel zitten ze thuis, want ze worden "te duur" gevonden. Dit geldt in het bijzonder voor het tolken tijdens rechtszaken ((CV)OM-diensten).

De achtergrond hiervan: Sinds tolken niet meer rechtstreeks door de overheid worden ingezet, maar dit is aanbesteed, zijn de voorwaarden voor tolken ingrijpend verslechterd. De inkomsten van de tolken zijn drastisch verlaagd. Daarom zoeken gekwalificeerde, gespecialiseerde C1-registertolken nu ander werk, al is dat voor hen minder bevredigend. De tolken krijgen te horen dat ze maar met de bemiddelaar moeten onderhandelen om betere voorwaarden en tarieven te krijgen, maar dat is een wassen neus: de bemiddelaar is aan de aanbestedingsovereenkomsten gebonden en heeft er daardoor geen ruimte voor. Voor de vertalers geldt hetzelfde.

Het ministerie evalueert de nieuwe aanbesteding uiteraard wel, maar hiervoor wordt alleen de door de bemiddelaar aangereikte informatie gebruikt. Onvrede vanuit rechtbanken, advocatuur en tolken zelf wordt niet meegenomen. Er is geen onafhankelijke klachtencommissie en geen hoor en wederhoor. Tolken hebben meermalen geprobeerd de problemen op het ministerie aan te kaarten, maar elke klacht wordt als "casuïstiek" bestempeld en niet serieus genomen.

De C1-registertolken en -vertalers willen nog steeds graag voor de rechtsstaat werken, maar onder deze nieuwe voorwaarden kunnen ze dat niet blijven doen. Om aan het ministerie de huidige misstanden aan te tonen, heeft de ORT&V het bijgaande formulier voor advocaten opgesteld.

Wie ontevreden is over hoe de inzet van tolken op de rechtbank in zijn werk gaat of over de geleverde tolkdienst kan dit formulier invullen en aan ons toesturen. We zullen de formulieren verzamelen en de informatie doorgeven aan het ministerie en andere instanties als extra bewijs bij alle andere gegevens die we over de huidige misstanden verzamelen.

Als u de tijd neemt om na een mislukte of onbevredigende tolkdienst het formulier in te vullen, staan we sterker tegenover het ministerie. Uiteindelijk is dat ook in uw belang.

Met vriendelijke groet,



Eef van de Wiel, deken

Gerechtshof Arnhem-Leeuwarden
Locatie Leeuwarden
Wilhelminaplein 1
8911 BS Leeuwarden

Contactpersoon:
Carla Postma-Postmus
cpostma@rechtspraak.nl



Uitnodiging

Leeuwarden, augustus 2024

Bij Koninklijk Besluit zijn benoemd tot raadsheer in het gerechtshof Arnhem-Leeuwarden:

mr. L. (Leentje) Willems-Keekstra
mr. C. (Corina) Coster
mr. J.A.M. (Judith) Kwakman
mr. F.E.J. (Lisette) Goffin
mr. L. (Lisa) Pieters
mr. J.H.W.R. (Helen) Orriëns-Schipper

en tot advocaat-generaal in het ressortsparket:

mr. C.C.M. (Tilly) Poland
mr. P.M. (Peter) van der Spek

De installatie vindt plaats op donderdag 10 oktober 2024 om 16.00 uur tijdens een buitengewone openbare zitting in het Paleis van Justitie, Wilhelminaplein 1 te Leeuwarden.

U bent van harte uitgenodigd om de installatiezitting bij te wonen. Na afloop is er gelegenheid tot gelukwensen.

Eddie Bongers
Herma Rappa-Velt
Gerechtsbestuur

Marjolein Hoogland
Landelijk Hoofdadvocaat-Generaal

Aanmelden is noodzakelijk, stuurt u hiervoor uiterlijk 23 september 2024 een e-mail aan bestuurssecretariaat.hof.arnhem-leeuwarden@rechtspraak.nl
Deze uitnodiging is tevens uw toegangsbewijs.

Melding probleem in verband met tolk- en vertaaldiensten

1. Waar/wanneer deed de situatie zich voor?

Plaats:

Datum en tijd:

2. Om wat voor soort dienst ging het?

Vertaaldienst

Tolkdienst

3. Talencombinatie/vertaalrichting:

4. Gegevens van de tolk of vertaler (indien bij u bekend):

C1

RBTV-nummer:

B2

uitwijklijst of noodlijst

5. Specificatie dienst

politie

OM

RvR

anders, namelijk: ...

6. Indien (CV)OM-dienst, was het een:

politierechter

voorgeleiding

snelrecht

raadkamer

supersnelrecht

meervoudige kamer

anders, namelijk:

7. Specificatie intermediair

Global Tolk (GT)

AVB

Acolad

thebigword (TBW)

8. Soort melding

afwezigheid tolk

kwaliteit van de tolkdienst/vertaling

te laat komen/ te vroeg weggaan

contact met intermediair

anders

9. Gegevens over de situatie zoals die zich heeft voorgedaan

10. Beschrijving van de situatie in het kort: Wat is precies misgegaan? Wat zijn de gevolgen daarvan?

Persoonlijke gegevens melder: naam, telefoonnummer, e-mailadres:

Mogen we bovenstaande informatie (geanonimiseerd) gebruiken?

Ja

Nee

AUB ook melden bij de desbetreffende intermediair. Ingevulde formulieren kunt u mailen naar: Werkgroep | ORT&V werkgroep@orde-rtv.nl

NB: ORT&V verzamelt deze meldingen om aan het ministerie van J&V te overleggen. Wij hebben geen klachtencommissie; uw melding heeft dan ook niet de status van formele klacht.